

THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH

TRADE AND TOURISM

Biểu <i>Table</i>	Trang <i>Page</i>
177 Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ tiêu dùng theo giá hiện hành phân theo ngành kinh tế <i>Retail sales of goods and services at current prices by kinds of economic activity</i>	311
178 Doanh thu bán lẻ hàng hoá theo giá hiện hành phân theo nhóm hàng <i>Retail sales of goods at current prices by commodity group</i>	312
179 Cơ cấu doanh thu bán lẻ hàng hoá theo giá hiện hành phân theo nhóm hàng <i>Structure of retail sales at current prices by commodity group</i>	313
180 Doanh thu dịch vụ lưu trú và ăn uống theo giá hiện hành phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế <i>Turnover of accommodation and catering service at current prices by types of ownership and by kinds of economic activity</i>	314
181 Số lượng chợ có đến 31/12 hàng năm phân theo hạng <i>Number of markets as of annual December 31st by class</i>	315
182 Số lượng siêu thị có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế <i>Number of markets as of annual December 31st by types of ownership</i>	315
183 Số lượng trung tâm thương mại có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế <i>Number of commercial centers as of annual December 31st by types of ownership</i>	316
184 Doanh thu dịch vụ du lịch lữ hành phân theo loại hình kinh tế <i>Turnover of travelling by types of ownership</i>	316
185 Số lượt khách du lịch nội địa <i>Number of domestic tourist</i>	317

GIẢI THÍCH THUẬT NGỮ, NỘI DUNG VÀ PHƯƠNG PHÁP TÍNH MỘT SỐ CHỈ TIÊU THỐNG KÊ THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH

THƯƠNG MẠI

Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ tiêu dùng là toàn bộ doanh thu hàng hoá bán lẻ và dịch vụ tiêu dùng đã bán ra thị trường của các cơ sở sản xuất kinh doanh, bao gồm: Doanh thu bán lẻ hàng hoá; doanh thu dịch vụ lưu trú, ăn uống; doanh thu du lịch lữ hành; doanh thu dịch vụ khác.

Doanh thu bán lẻ hàng hóa gồm toàn bộ số tiền thu được, hoặc sẽ thu được từ bán lẻ hàng hoá (kể cả các khoản phụ thu và phí thu thêm ngoài giá bán, nếu có) của các doanh nghiệp, cơ sở sản xuất kinh doanh cá thể phi nông, lâm nghiệp và thủy sản.

Doanh thu dịch vụ lưu trú là toàn bộ số tiền đã và sẽ thu được do cung cấp dịch vụ lưu trú ngắn ngày cho khách hàng trong một khoảng thời gian nhất định. Cơ sở cung cấp dịch vụ lưu trú gồm: Cơ sở kinh doanh biệt thự hoặc căn hộ kinh doanh, khách sạn, nhà khách, nhà nghỉ và các cơ sở lưu trú khác (ký túc xá học sinh, sinh viên; chỗ nghỉ trọ trên xe lưu động,...).

Doanh thu dịch vụ ăn uống là tổng số tiền đã và sẽ thu được do cung cấp dịch vụ ăn uống cho khách hàng trong một khoảng thời gian nhất định, gồm bán hàng ăn uống do cơ sở tự chế biến và hàng ăn uống mua từ bên ngoài để bán mà không cần qua chế biến, không cần dịch vụ phục vụ thêm của cơ sở (hàng chuyên bán).

Doanh thu dịch vụ du lịch lữ hành là số tiền các cơ sở kinh doanh du lịch lữ hành thu từ kết quả thực hiện hoạt động tổ chức các chương trình du lịch trọn gói hoặc không trọn gói phục vụ khách nội địa và khách quốc tế; cung cấp thông tin du lịch; tư vấn, lập kế hoạch du lịch và hướng dẫn khách du lịch, kể cả đại lý du lịch.

Doanh thu dịch vụ khác gồm: Doanh thu dịch vụ kinh doanh bất động sản; Doanh thu dịch vụ hành chính và dịch vụ hỗ trợ (trừ dịch vụ du lịch lữ hành; Doanh thu thuần hoạt động giáo dục và đào tạo; Doanh thu thuần hoạt động y tế; Doanh thu hoạt động xổ số, thể thao, vui chơi và giải trí. Ngoài một số dịch vụ trên, doanh thu hoạt động dịch vụ khác còn gồm số tiền đã thu và sẽ thu từ cung cấp các dịch vụ sửa chữa máy vi tính, đồ dùng cá nhân và gia đình; dịch vụ giặt là, làm sạch các sản phẩm dệt và lông thú; dịch vụ phục vụ tang lễ phục vụ cá nhân và cộng đồng.

Chợ là một địa điểm theo quy hoạch để đáp ứng nhu cầu mua, bán, trao đổi hàng hoá phục vụ nhu cầu tiêu dùng của dân cư trên từng địa bàn. Chợ được chia thành 3 hạng: **Chợ hạng 1** (có trên 400 điểm kinh doanh, được đầu tư xây dựng kiên cố, hiện đại theo quy hoạch được đặt ở vị trí trung tâm kinh tế thương mại quan trọng

của tỉnh, thành phố hoặc là chợ đầu mối của ngành hàng, khu vực kinh tế và được tổ chức hợp thường xuyên; có mặt bằng phạm vi chợ phù hợp với qui mô hoạt động của chợ và tổ chức đầy đủ các dịch vụ tại chợ); **Chợ hạng 2** (có từ 200 - 400 điểm kinh doanh, được đầu tư xây dựng kiên cố, hiện đại; Được đặt ở trung tâm giao lưu kinh tế của khu vực và được tổ chức hợp thường xuyên hay không thường xuyên; có mặt bằng phạm vi chợ phù hợp với qui mô hoạt động của chợ và tổ chức các dịch vụ tối thiểu tại chợ); **Chợ hạng 3** (có dưới 200 điểm kinh doanh hoặc chưa được đầu tư xây dựng kiên cố hoặc bán kiên cố, chủ yếu phục vụ nhu cầu mua bán hàng hoá của nhân dân trong xã, phường và địa bàn phụ cận).

Siêu thị là loại hình cửa hàng hiện đại, kinh doanh tổng hợp hoặc chuyên doanh; cơ cấu chủng loại hàng hoá phong phú, đa dạng, bảo đảm chất lượng, đáp ứng các tiêu chuẩn về diện tích kinh doanh, trang bị kỹ thuật và trình độ quản lý, tổ chức kinh doanh; có các phương thức phục vụ văn minh, thuận tiện nhằm thoả mãn nhu cầu mua sắm hàng hoá của khách hàng.

Trung tâm thương mại là loại hình kinh doanh thương mại, hiện đại, đa chức năng, bao gồm tổ hợp các loại hình cửa hàng, cơ sở hoạt động dịch vụ; hội trường, phòng họp, văn phòng cho thuê... được bố trí tập trung, liên hoàn trong một hoặc một số công trình kiến trúc liền kề, đáp ứng các tiêu chuẩn về diện tích kinh doanh, trang bị kỹ thuật và trình độ quản lý, tổ chức kinh doanh; có các phương thức phục vụ văn minh, thuận tiện, đáp ứng nhu cầu phát triển hoạt động kinh doanh của thương nhân và thoả mãn nhu cầu về hàng hoá, dịch vụ của khách hàng.

DU LỊCH

Khách du lịch nội địa là công dân Việt Nam, người nước ngoài thường trú hoặc làm việc tại Việt Nam đi du lịch trong phạm vi lãnh thổ Việt Nam.

EXPLANATION OF TERMINOLOGY, CONTENT AND METHODOLOGY OF SOME STATISTICAL INDICATORS ON TRADE AND TOURISM

TRADE

Gross retail sales of goods and services is total turnover generated from retailing consumer goods and services of production and business establishments, including: Turnover from retail sales of goods, turnover from accommodation and catering services, travelling turnover and other service turnover.

Turnover from retail sales of goods comprises total amount of money earned or will be earned from retailing goods (including surcharges and fees collected apart from the selling price, if any) of enterprises and non-farm business production establishments.

Turnover from accommodation service consists of total amount of money earned or will be earned from providing short-stay services to customers in a certain period of time. Establishments providing accommodation services include: Villas or apartments for business, hotels, guest houses, motels and other accommodation establishments (dormitories, mobile home, etc.).

Turnover from food and beverage service is the total amount of money earned and will be earned from providing catering services to customers in a certain period of time, including sales of food self-prepared by the establishment and food purchased from outside for sale without further processing, without additional services by the establishment (goods purchased for sale).

Turnover from tourism is the money generated from implementing travelling business activities including package and semi-package tours for domestic and foreign tourists by travel establishments; providing tourism information, tour advisory and planning; tourist guide and tourist agent.

Other service turnover includes: Turnover from real estate business services; turnover from administrative and supporting services (except for travelling services); net turnover from education and training activities; net turnover from medical activities; turnover from lottery, sports, entertainment activities. In addition, other service turnover also includes money earned and will be earned from providing repair services of computer, personal and household appliances; laundry, cleaning of textiles and fur products; funeral services for individuals and the community.

Market is the place as planned to meet the need of purchasing and exchanging goods for consumption demand of residents in the each area. The market is divided into three types: **Type 1** (with over 400 business places which are invested in

permanent, modern frastructure as planned, located in the important commercial centers of the province, City or as wholesale market of the commodity group, economic sector, operated regularly with space area in conformity with market activities and full of services); **Type 2** *(with the range from 200 to 400 business places which are invested in permanent, modern frastructure, located in the economic center of the region, operated regularly or irregularly with space area in conformity with market activities and minimum services);* **Type 3** *(under 200 business places or temporary or semi-permanent business places, mainly serving the needs of purchasing goods of the people in communes, wards and surrounding areas).*

Supermarket *is a modern type of groceries or specialized stores; selling a wide variety of goods with quality assurance; meeting the standards of business area, technical equipments and level of business management and organization; providing civilized and convenient services to satisfy the shopping needs of customers.*

Commercial Center *is the type of modern, multi-functional business, including a combination of stores, services establishment; conference halls, meeting rooms, offices for rent... which are concentrated, uninterrupted in one or several adjacent buildings, meeting the standards of business area, technical equipment and level of business management and organization; having civilized and convenient service to satisfy the needs of business development of businessmen and the needs of goods and services of customers.*

TOURISM

Domestic tourists *are Vietnamese citizens, foreigners permanently residing or working in Viet Nam participating in tourism activities within Viet Nam territory.*

MỘT SỐ NÉT VỀ THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH NĂM 2023

1. Thương mại

Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ tiêu dùng năm 2023 đạt 1.091,6 nghìn tỷ đồng, tăng 3,4% so với năm trước. Xét theo ngành kinh doanh, bán lẻ hàng hóa đạt 510,8 nghìn tỷ đồng, chiếm 46,8% tổng mức và tăng 9,3% so với năm trước; dịch vụ lưu trú, ăn uống 123,3 nghìn tỷ đồng, chiếm 11,3% và tăng 19,7%; du lịch lữ hành đạt 27,2 nghìn tỷ đồng, chiếm 2,5% và tăng 46,6%; dịch vụ khác 430,4 nghìn tỷ đồng, chiếm 39,4% và giảm 7,7%.

Đến thời điểm 31/12/2023, Thành phố có 233 chợ, 315 siêu thị và trung tâm thương mại. Trong đó, số lượng siêu thị và trung tâm thương mại ngoài Nhà nước là 237 đơn vị, chiếm 75,2% tổng số; khu vực có vốn đầu tư nước ngoài là 72 đơn vị, chiếm 22,9% và khu vực Nhà nước là 6 đơn vị, chiếm 1,9%.

2. Du lịch

Số lượt khách du lịch nội địa do các cơ sở lưu trú và lữ hành phục vụ đạt 25.679 nghìn lượt người, tăng 57,2% so với cùng kỳ. Trong đó: Khách do các cơ sở lưu trú phục vụ đạt 16.075 nghìn lượt người, tăng 63% so với cùng kỳ; khách do các cơ sở lữ hành phục vụ đạt 9.604 nghìn lượt người, tăng 48,3% so với cùng kỳ.

TRADE AND TOURISM IN 2023

1. Trade

The retail sales of goods and services in 2023 was estimated to reach 1.091,6 trillion VND, increasing by 3.4% compared to last year. By sector, retail sales of goods recorded 510.8 trillion VND, accounting for 46.8% of the total and increasing by 9.3% compared to previous year; accommodation and food services recorded 123.3 trillion VND, accounting for 11.3% and increasing by 19.7%; tourism achieved 27.2 trillion VND, accounting for 2.5% and increasing by 46.6%; other services recorded 430.4 trillion VND, accounting for 39.4% and increasing by 7.7%.

As of December 31, 2023, the city had 233 markets, 315 supermarkets and trade centers. Of these, the number of non-state supermarkets and trade centers was 237 units, accounting for 75.2% of the total; the foreign invested sector had 72 units, accounting for 22.9% and the state sector had 6 units, accounting for 1.9%.

2. Tourism

The number of domestic tourists served by accommodation establishments and travel agencies reached 25,679 thousand, a year-on-year increase of 57.2%. Of these, visitors served by accommodation establishments reached 16,075 thousand persons, rising by 63%; visitors served by travel agencies reached 9,604 arrivals, increasing by 48.3% compared to that in 2022.

177

**Tổng mức bán lẻ hàng hóa và doanh thu dịch vụ tiêu
dùng theo giá hiện hành phân theo ngành kinh tế**
*Retail sales of goods and services at current prices by kinds
of economic activity*

	Chia ra - <i>Of which</i>				
	Tổng số <i>Total</i>	Bán lẻ <i>Retail sale</i>	Dịch vụ lưu trú, ăn uống <i>Accommodation, food and beverage service</i>	Du lịch, lữ hành <i>Tourism</i>	Dịch vụ khác <i>Other service</i>
Tỷ đồng - <i>Bill. dong</i>s					
2015	721.450	428.226	85.738	14.728	192.758
2016	805.886	470.124	88.238	16.435	231.089
2017	906.509	523.428	100.438	20.162	262.481
2018	1.008.584	536.111	105.786	28.812	337.875
2019	1.081.578	578.411	104.066	31.367	367.734
2020	946.379	530.058	74.534	8.428	333.359
2021	808.557	347.670	57.737	4.088	399.062
2022	1.055.439	467.282	103.415	18.540	466.202
Sơ bộ - <i>Prel.</i> 2023	1.091.624	510.813	123.269	27.184	430.358
Cơ cấu - <i>Structure (%)</i>					
2015	100,0	59,4	11,9	2,0	26,7
2016	100,0	58,3	11,0	2,0	28,7
2017	100,0	57,7	11,1	2,2	29,0
2018	100,0	53,2	10,5	2,9	33,4
2019	100,0	53,5	9,6	2,9	34,0
2020	100,0	56,0	7,9	0,9	35,2
2021	100,0	43,0	7,1	0,5	49,4
2022	100,0	44,3	9,8	1,7	44,2
Sơ bộ - <i>Prel.</i> 2023	100,0	46,8	11,3	2,5	39,4

178

Doanh thu bán lẻ hàng hoá theo giá hiện hành phân theo nhóm hàng

Retail sales of goods at current prices by commodity group

Đơn vị tính: Tỷ đồng – Unit: Bill. dong

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
TỔNG SỐ - TOTAL	578.411	530.058	347.670	467.282	510.813
Phân theo nhóm hàng					
By commodity group					
Lương thực, thực phẩm <i>Food and foodstuff</i>	156.087	162.163	92.413	134.494	156.389
Hàng may mặc - <i>Garment</i>	31.074	32.769	17.879	30.705	32.992
Đồ dùng, dụng cụ trang thiết bị gia đình <i>Household equipment and goods</i>	149.721	159.616	83.876	108.213	121.480
Vật phẩm, văn hóa, giáo dục <i>Cultural and educational goods</i>	9.729	10.648	6.579	9.269	10.702
Gỗ và vật liệu xây dựng <i>Wood and construction materials</i>	13.734	14.116	12.051	15.775	15.499
Ô tô các loại - <i>Motors all of kinds</i>	23.804	24.460	23.697	21.966	21.192
Phương tiện đi lại <i>Means of transport</i>	28.936	24.330	14.769	17.359	16.056
Xăng dầu các loại <i>Petroleum oil, refined</i>	16.048	16.605	18.198	24.675	27.157
Nhiên liệu khác (trừ xăng dầu) <i>Fuels material (excluding Petroleum oil, refined)</i>	3.055	1.088	738	1.083	1.020
Sửa chữa ô tô, xe máy và xe có động cơ khác <i>Repairing of motor vehicles</i>	10.644	12.054	8.443	12.050	18.531
Hàng hóa khác - <i>Other goods</i>	135.579	72.209	69.027	91.693	89.795

179

Cơ cấu doanh thu bán lẻ hàng hóa theo giá hiện hành phân theo nhóm hàng

Structure of retail sales at current prices by commodity group

Đơn vị tính - Unit: %

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
TỔNG SỐ - TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Phân theo nhóm hàng					
By commodity group					
Lương thực, thực phẩm <i>Food and foodstuff</i>	27,0	30,6	26,6	28,8	30,6
Hàng may mặc - <i>Garment</i>	5,4	6,2	5,2	6,5	6,5
Đồ dùng, dụng cụ trang thiết bị gia đình - <i>Household equipment</i> <i>and goods</i>	25,9	30,1	24,1	23,2	23,8
Vật phẩm, văn hóa, giáo dục <i>Cultural and educational goods</i>	1,7	2,0	1,9	2,0	2,1
Gỗ và vật liệu xây dựng <i>Wood and construction materials</i>	2,4	2,7	3,5	3,4	3,0
Ô tô các loại - <i>Motors all of kinds</i>	4,1	4,6	6,8	4,7	4,1
Phương tiện đi lại <i>Means of transport</i>	5,0	4,6	4,2	3,7	3,2
Xăng dầu các loại <i>Petroleum oil, refined</i>	2,8	3,1	5,2	5,3	5,3
Nhiên liệu khác (trừ xăng dầu) <i>Fuels material (excluding Petroleum</i> <i>oil, refined)</i>	0,5	0,2	0,2	0,2	0,2
Sửa chữa ô tô, xe máy và xe có động cơ khác <i>Repairing of motor vehicles</i>	1,8	2,3	2,4	2,6	3,6
Hàng hóa khác - <i>Other goods</i>	23,4	13,6	19,9	19,6	17,6

180 Doanh thu dịch vụ lưu trú và ăn uống theo giá hiện hành phân theo loại hình kinh tế và phân theo ngành kinh tế

Turnover of accommodation and catering service at current prices by types of ownership and by kinds of economic activity

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
	Tỷ đồng - Bill. dong\$				
TỔNG SỐ - TOTAL	104.066	74.534	57.737	103.415	123.269
Phân theo loại hình kinh tế By types of ownership					
Nhà nước - State	3.307	1.138	423	663	762
Ngoài Nhà nước - Non-state	89.799	66.839	49.258	92.878	110.461
Tập thể - Collective	117	86	37	11	15
Tư nhân - Private	40.498	29.640	31.573	49.576	62.739
Cá thể - Household	49.184	37.113	17.648	43.291	47.707
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign Invested Sector</i>	10.960	6.557	8.056	9.874	12.046
Phân theo ngành kinh tế By kinds of economic activities					
Dịch vụ lưu trú - Accommodation service	12.384	5.402	4.194	8.910	14.526
Dịch vụ ăn uống - Catering service	91.682	69.132	53.543	94.505	108.743
	Cơ cấu - Structure (%)				
TỔNG SỐ - TOTAL	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Phân theo loại hình kinh tế By types of ownership					
Nhà nước - State	3,2	1,5	0,7	0,7	0,6
Ngoài Nhà nước - Non-state	86,3	89,7	85,3	89,8	89,6
Tập thể - Collective	0,1	0,1	0,1	0,0	0,0
Tư nhân - Private	38,9	39,8	54,6	47,9	50,9
Cá thể - Household	47,3	49,8	30,6	41,9	38,7
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign Invested Sector</i>	10,5	8,8	14,0	9,5	9,8
Phân theo ngành kinh tế By kinds of economic activities					
Dịch vụ lưu trú - Accommodation service	11,9	7,2	7,3	8,6	11,8
Dịch vụ ăn uống - Catering service	88,1	92,8	92,7	91,4	88,2

181 Số lượng chợ có đến 31/12 hàng năm phân theo hạng

Number of markets as of annual December 31st by class

Đơn vị tính: Chợ - Unit: Market

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
TỔNG SỐ - TOTAL	238	237	236	235	233
Phân theo hạng - By Class					
Hạng 1 - Class 1	17	17	17	17	17
Hạng 2 - Class 2	52	52	52	54	54
Hạng 3 - Class 3	169	168	167	164	162

182 Số lượng siêu thị có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế

Number of supermarkets as of annual December 31st by types of ownership

Đơn vị tính: Siêu thị - Unit: Supermarket

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
TỔNG SỐ - TOTAL	206	237	237	240	267
Phân theo loại hình kinh tế					
By types of ownership					
Nhà nước - State	...	3	3	3	3
Ngoài Nhà nước - Non-state	...	195	195	185	212
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài Foreign Invested Sector	...	39	39	52	52

183 Số lượng trung tâm thương mại có đến 31/12 hàng năm phân theo loại hình kinh tế

Number of commercial centers as of annual December 31st by types of ownership

Đơn vị tính: Trung tâm – Unit: Center

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
TỔNG SỐ - TOTAL	49	45	46	47	48
Phân theo loại hình kinh tế <i>By types of ownership</i>					
Nhà nước - State	...	3	3	3	3
Ngoài Nhà nước - Non-state	...	31	31	24	25
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài <i>Foreign Invested Sector</i>	...	11	12	20	20

184 Doanh thu dịch vụ du lịch lữ hành phân theo loại hình kinh tế

Turnover of travelling by types of ownership

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
Tỷ đồng – Bill. dong					
Tổng số - Total	31.367	8.428	4.088	18.540	27.184
Nhà nước - State	5.194	641	172	898	1.392
Ngoài nhà nước - Non-State	23.556	6.961	3.754	17.129	24.994
Tập thể - Collective					
Tư nhân - Private	23.556	6.961	3.754	17.129	24.994
Cá thể - Household					
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài – FDI	2.617	826	162	513	798
Cơ cấu (%) - Structure (%)					
Tổng số - Total	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
Nhà nước - State	16,6	7,6	4,2	4,8	5,1
Ngoài nhà nước - Non-State	75,1	82,6	91,8	92,4	92,0
Tập thể - Collective					
Tư nhân - Private	75,1	82,6	91,8	92,4	92,0
Cá thể - Household					
Khu vực có vốn đầu tư nước ngoài - FDI	8,3	9,8	4,0	2,8	2,9

185 Số lượt khách du lịch nội địa

Number of domestic tourist

Đơn vị tính: Nghìn lượt người – Unit: Thous. visitors

	2019	2020	2021	2022	Sơ bộ Prel. 2023
Khách do các cơ sở lưu trú phục vụ Visitors serviced by accommodation establishments	13.047	7.045	4.399	9.860	16.075
Khách du lịch nghỉ qua đêm <i>Visitors stay overnight</i>	9.172	3.786	2.772	6.214	10.439
Khách trong ngày - <i>Visitors in day</i>	3.875	3.259	1.627	3.646	5.636
Khách do các cơ sở lữ hành phục vụ Visitors served by travel agencies	13.227	8.956	4.953	6.478	9.604

